

### The Details of Additional Declarations

英 文	参 考 和 文
<p>After the date of entry into force of the provisions for inspections at growing sites in exporting countries and the newly approved phytosanitary measures, additional declarations specified in the articles 1 and 2 below shall be stated on a phytosanitary certificate of exporting countries, specified in the annexed tables 1-2 and 2-2 of the revised Enforcement Ordinance respectively.</p>	<p>改正植物防疫法施行規則の別表 1 の 2 及び別表 2 の 2 に記載される輸出国の栽培地における検査及び新たに承認された措置に関する規定が施行された後は、輸出国の植物検疫証明書に、次の第 1 項及び第 2 項に例示する記述を含む追記が必要となる。</p>
<p><b>1. Inspections at growing sites, specified in the annexed table 1-2 ( effective as of 7 March, 2012)</b></p>	<p>1 . 別表 1 の 2 の栽培地検査（2012 年 3 月 7 日施行予定）について</p>
<p><b>a. <i>Meloidogyne chitwoodi</i>, <i>Heterodera schachtii</i>, <i>Meloidogyne fallax</i>, <i>Nacobbus aberrans</i> and <i>Radopholus similis</i></b></p>	<p><b>a . <i>Meloidogyne chitwoodi</i>, <i>Heterodera schachtii</i>, <i>Meloidogyne fallax</i>, <i>Nacobbus aberrans</i> 及び <i>Radopholus similis</i>（センチュウ類 5 種）</b></p>
<p>"This is to further certify that the plants were grown on a farm(s) where XXX has/have not been recorded, and these plants were inspected on the field during the growing season and the growing medium of the growing site(s) and the underground parts of the plants were examined by an appropriate method(s) and found to be free from the pest(s) mentioned above."</p>	<p>「さらに、当該植物が、×××の発生が知られていないほ場で栽培され、当該植物の生育期間中に栽培地検査を行うとともに、当該植物の地下部及び栽培用資材について検定を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>
<p>Replace the XXX with the scientific name(s) of either <i>Meloidogyne chitwoodi</i>, <i>Heterodera schachtii</i>, <i>Meloidogyne fallax</i>, <i>Nacobbus aberrans</i> or <i>Radopholus similis</i>, as appropriate.</p>	<p>×××には、適宜、<i>Meloidogyne chitwoodi</i>, <i>Heterodera schachtii</i>, <i>Meloidogyne fallax</i>, <i>Nacobbus aberrans</i> 又は <i>Radopholus similis</i> を記入すること。</p>
<p>"(A) farm(s) where XXX has/have not been recorded" includes a farm(s) where the pest(s) was recorded previously, but has been eradicated.</p>	<p>“×××の発生が知られていないほ場”には、かつて発生していたが現在は根絶されているほ場が含まれる。</p>
<p><b>b. <i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>pisi</i></b></p>	<p><b>b . <i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>pisi</i></b> (えんどう萎ちょう病菌)</p>
<p>"This is to further certify that the parent plants were grown on a farm(s) where <i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>pisi</i> has not been recorded, and these plants</p>	<p>「さらに、当該植物の母本が、<i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>pisi</i> の発生が知られていないほ場で栽培され、当該植物の生育後期に栽培地</p>

<p>were inspected on the field during the late growing season and found to be free from the pest mentioned above."</p>	<p>検査を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>
<p>"(A) farm(s) in which <i>Fusarium oxysporum</i> a. sp. <i>pisi</i> has not been recorded" includes the farm(s) where the pest was recorded previously, but has been eradicated .</p>	<p>“<i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>pisi</i> の発生が知られていないほ場”には、かつて発生していたが現在は根絶されているほ場が含まれる。</p>
<p><b>c. <i>Phytophthora kernoviae</i> and <i>Phytophthora ramorum</i></b></p>	<p><b>c . <i>Phytophthora kernoviae</i> 及び <i>Phytophthora ramorum</i></b> (サドンオークデス病原菌)</p>
<p>"This is to further certify that the plants were grown on a farm(s) where XXX has/have not been recorded, and these plants were inspected on the field during the growing season and found to be free from the pest mentioned above."</p>	<p>「さらに、当該植物が、×××の発生が知られていないほ場で栽培され、当該植物の生育期に栽培地検査を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>
<p>Replace the XXX with the scientific name(s) of <i>Phytophthora kernoviae</i> and/or <i>Phytophthora ramorum</i>, as appropriate.</p>	<p>×××には、適宜、<i>Phytophthora kernoviae</i> 及び/又は <i>Phytophthora ramorum</i> を記入すること。</p>
<p>"(A) farm(s) where XXX has/have not been recorded" includes the farm(s) where the pest(s) was recorded previously, but has been eradicated.</p>	<p>“×××の発生が知られていないほ場”には、かつて発生していたが現在は根絶されているほ場が含まれる。</p>
<p><b>d. <i>Curtobacterium flaccumfaciens</i> pv. <i>flaccumfaciens</i></b></p>	<p><b>d . <i>Curtobacterium flaccumfaciens</i> pv. <i>flaccumfaciens</i></b> (いんげんまめ萎ちよう細菌病菌)</p>
<p>"This is to further certify that the parent plants were inspected on the field during the late growing season and found to be free from <i>Curtobacterium flaccumfaciens</i> pv. <i>flaccumfaciens</i>."</p>	<p>「さらに、当該植物の母本が、生育後期に栽培地検査を行って、<i>Curtobacterium flaccumfaciens</i> pv. <i>flaccumfaciens</i> に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>
<p><b>e. <i>Acidovorax avenae</i> subsp. <i>citrulli</i></b></p>	<p><b>e . <i>Acidovorax avenae</i> subsp. <i>citrulli</i></b> (すいか果実汚斑細菌病菌)</p>
<p>"This is to further certify that the parent plants were inspected on the field during their fruit maturity stage before harvest and found to be free from <i>Acidovorax avenae</i> subsp. <i>citrulli</i>."</p>	<p>「さらに、当該植物の母本が、収穫期前の果実成熟期に栽培地検査を行って、<i>Acidovorax avenae</i> subsp. <i>citrulli</i> に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>

<p><b>f. <i>Pantoea stewartii</i>, Broad bean stain virus and Broad bean true mosaic virus</b></p> <p>“This isto further certify that the parent plants were grown on a farm(s) where intensive controls against the vectors of XXX were carried out, and where these plants were inspected on the field during the most active growing season and found to be free from the pest mentioned above.”</p> <p>Replace the XXX with the scientific name of either <i>Pantoea stewartii</i>, Broad bean stain virus or Broad bean true mosaic virus, as appropriate.</p>	<p><b>f . <i>Pantoea stewartii</i>, Broad bean stain virus 及び Broad bean true mosaic virus</b> (とうもろこし萎ちよう細菌病菌及びウイルス2種)</p> <p>「さらに、当該植物の母本が、×××の媒介昆虫の防除が十分に行われたほ場で栽培され、当該植物の生育最盛期に栽培地検査を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p> <p>×××には、適宜、<i>Pantoea stewartii</i>, Broad bean stain virus 又は Broad bean true mosaic virus を記入すること。</p>
<p><b>g. <i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>nebraskensis</i></b></p> <p>“This is to further certify that the parent plants were inspected on the field during the most active growing season and found to be free from <i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>nebraskensis</i>.”</p>	<p><b>g . <i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>nebraskensis</i></b> (とうもろこし葉枯細菌病菌)</p> <p>「さらに、当該植物の母本が、生育最盛期に栽培地検査を行って、<i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>nebraskensis</i> に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>
<p><b>h. <i>Plum pox virus</i></b></p> <p>“This is to further certify that the plants were grown on a farm(s) where intensive controls against the vectors of Plum pox virus were carried out, and these plants were inspected on the field during the early growing season and found to be free from <i>Plum pox virus</i>.”</p>	<p><b>h . <i>Plum pox virus</i></b> (ウメ輪紋ウイルス)</p> <p>「さらに、当該植物が、<i>Plum pox virus</i> の媒介昆虫の防除が十分に行われたほ場で栽培され、当該植物の生育初期に栽培地検査を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>
<p><b>i. <i>Potato spindle tuber viroid</i></b></p> <p><b><u>For seeds of potato and tomato</u></b></p> <p>“This is to further certify that the parent plants were grown on a farm(s) where <i>Potato spindle tuber viroid</i> has not been recorded, and these plants were inspected on the field and tested by an appropriate genetic method(s) such as RT-PCR assay during the hot growing season and found to be free from <i>Potato spindle tuber viroid</i>.”</p>	<p><b>i . <i>Potato spindle tuber viroid</i></b> (ポテトスピンドルチューバーウイロイド)</p> <p><b><u>ばれいしょ及びトマトの種子</u></b></p> <p>「さらに、当該植物の母本が、<i>Potato spindle tuber viroid</i> の発生が知られていないほ場で栽培され、当該植物の生育期中の高温期に栽培地検査及び RT-PCR 法等の適切な遺伝子的手法による検定を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p>

" (A) farm(s) in which *Potato spindle tuber viroid* has not been recorded" includes a farm(s) where the pest was recorded previously, but has been eradicated .

**For live plants of potato and tomato**

"This is to further certify that the plants were grown on a farm where *Potato spindle tuber viroid* has not been recorded, and these plants were inspected on the field and tested by an appropriate genetic method(s) such as RT-PCR assay during the hot growing season and found to be free from **Potato spindle tuber viroid.**"

" (A) farm where *Potato spindle tuber viroid* has not been recorded" includes a farm where the pest was recorded previously, but has been eradicated.

**2. The newly approved phytosanitary measures, specified in the annexed table 2-2 ( effective as of 7 September, 2011)**

**a. *Phytophthora kernoviae* and *Phytophthora ramorum***

"This is to further certify that the growing media and/or the mulch materials of plant origin were disinfected by heat treatment specified in section III of the certificate and found to be free from **XXX.**"

Replace the XXX with the scientific name(s) of either *Phytophthora kernoviae* and/or *Phytophthora ramorum*, as appropriate.

In addition, in the section III of the phytosanitary certificate (Disinfestation and/or Disinfection Treatments) it should be stated that the growing media and/or the mulch materials were disinfected by heat treatment at 71 degrees Celsius or higher for 75 consecutive minutes or longer with the date of the treatment stated.

Additional declarations shall be stated on a

“*Potato spindle tuber viroid* の発生が知られていないほ場”には、かつて発生していたが現在は根絶されているほ場が含まれる。

**ばれいしょ及びトマトの生植物**

「さらに、当該植物が、*Potato spindle tuber viroid* の発生が知られていないほ場で栽培され、当該植物の生育期中の高温期に栽培地検査及び RT-PCR 法等の適切な遺伝子的手法による検定を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」

“*Potato spindle tuber viroid* の発生が知られていないほ場”には、かつて発生していたが現在は根絶されているほ場が含まれる。

**2. 別表 2 の 2 の新たに承認された検疫措置 (2011 年 9 月 7 日施行予定) について**

**a . *Phytophthora kernoviae* 及び *Phytophthora ramorum* (サドンオークデス病原菌)**

「さらに、栽培用資材及び／又は根回りの被覆の用に供する当該植物資材が、証明書 of the 第 III 項に記載された熱処理を受けて、×××に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」

×××には、適宜、*Phytophthora kernoviae* 及び／又は *Phytophthora ramorum* を記入すること。

加えて、植物検疫証明書の第 III 項（駆除及び／又は消毒の処理）に、当該栽培用資材及び／又は植物資材は 71 ℃以上で 75 分間以上の熱処理を受けたものであることが、処理した日付とともに記載されていなければならない。

改正植物防疫法施行規則の別表 2 の 2 の 1 の項

<p>phytosanitary certificate from exporting countries, as described above, if it is not possible to identify the botanical name of component plants of the growing media and/or the mulch materials of plant origin that are exported from the regions listed in the 'Districts' column of the sections 1 or 2 in the annexed table 2-2 of the revised Enforcement Ordinance of the Plant Protection Law .</p> <p>However, this requirement will not be applicable in cases where it is obvious that the growing media and/or the plant materials concerned do not contain the plants listed in the 'Plants' column of the section 1 or 2 of the annexed table 2-2 of the law.</p> <p><b>b. <i>Potato spindle tuber viroid</i></b></p> <p><i>“This is to further certify that the plants were born from seeds or parent plants that have not been infected with <i>Potato spindle tuber viroid</i> and that have been cultivated in a farm(s) where the pest has not been recorded. These plants were tested by an appropriate genetic method(s), such as RT-PCR assay during the hot growing season or during export inspection and found to be free from the pest mentioned above.”</i></p> <p>"(A) farm where the pest has not been recorded" includes the farm where the pest was recorded previously, but has been eradicated .</p>	<p>又は 2 の項の地域の欄に掲げる地域から輸入される栽培用資材及び／又は根回りの被覆の用に供する植物資材に係る植物名を特定できない場合は、輸出国からの植物検疫証明書に上記の追記が必要である。</p> <p>ただし、上記の栽培用資材及び／又は根回りの被覆の用に供する植物資材が、別表 2 の 2 の 1 の項又は 2 の項の植物の欄に記載されている植物を含まないことが明らかな場合はその限りでない。</p> <p><b>b . <i>Potato spindle tuber viroid</i></b> (ポテトスピンドルチューバーウイロイド)</p> <p>「当該植物は、種子又は <i>Potato spindle tuber viroid</i> の発生が知られていないほ場で栽培され本ウイロイドに感染していない母本植物から生産されたものであって、当該植物の生育期中の高温期又は輸出検査時に RT-PCR 法等の適切な遺伝子的手法による検定を行って、上記有害動植物に侵されていないことが確認されたものであることを証明する。」</p> <p>“<i>Potato spindle tuber viroid</i> の発生が知られていないほ場” には、かつて発生していたが現在は根絶されているほ場が含まれる。</p>
--	---